



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 27 May 2009 — No. 35**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Hôtel-Dieu de Lévis emergency department.

\_\_\_\_\_

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 15<sup>th</sup> anniversary of the Conseil des arts et des lettres du Québec.

\_\_\_\_\_

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about soprano Hélène Guilmette.

\_\_\_\_\_

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement about the death of the mayor of Morin-Heights.

\_\_\_\_\_

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about Esplamago.

\_\_\_\_\_

27 May 2009

---

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about Soulanges en familles.

---

Mrs. Beaudoin (Rosemont) made a statement about the Parc Jean-Duceppe.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Laval Sheraton Hotel.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the Québec City Young Women's Christian Association women of distinction fund-raising event.

---

At 9.51 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The Report on the implementation of the *Act respecting the Communauté métropolitaine de Québec* and on its authority.

(Sessional Paper No. 380-20090527)

**27 May 2009**

---

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2011 of the Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation.

(Sessional Paper No. 381-20090527)

---

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of police services between the Atikamekw Council of Wemotaci, Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 382-20090527)

---

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

An amendment to the Agreement between the Government of Québec and the Micmac Nation of Gespeg concerning the carrying out of trapping activities for food, ritual or social purposes.

(Sessional Paper No. 383-20090527)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 13 May 2009, he had received from Mrs. Arlene McCarthy, Chair of the Internal Market and Consumer Protection Committee, on behalf of Mr. Hans-Gert Pöttering, President of the European Parliament, in answer to the unanimous motion of the Assembly sent to the European Parliament on 19 March 2009, concerning the commercialization of products derived from seals.

(Sessional Paper No. 384-20090527)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 13 March and on 6, 12, 14, 19, 20, 21 and 26 May 2009, held public hearings within the framework of special consultations on the results of the Caisse de dépôt et placement du Québec.

(Sessional Paper No. 385-20090527)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the request for a commission of inquiry on the historic losses incurred by the Caisse de dépôt et placement du Québec, and signed by 58 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 386-20090527)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the repairing of Range 5 West in the municipality of Saint-Donat, and signed by 278 citizens of Saint-Donat and the surrounding regions.

(Sessional Paper No. 387-20090527)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec, and signed by 223 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 388-20090527)

**27 May 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the obligatory labelling of genetically modified organisms, and signed by 765 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 389-20090527)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 26 May 2009, on the motion moved by Mr. Whissell, Minister of Labour, for the passage of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **34** in Appendix)

Yeas: **117**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 25 was passed.

### **Motions Without Notice**

Mr. Curzi (Borduas), Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning the French language; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

27 May 2009

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, moved:

THAT the National Assembly ask the Federal Government to take note of the report of the Commissioner of Official Languages, to increase its efforts to meet the objectives of the policy and of the *Official Languages Act*, and that it reaffirm its wish that the French language be present on an equal footing with the English language on the occasion of the 2010 Vancouver Olympic Games.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions, the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings on 2 and 3 June 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Association québécoise des centres de la petite enfance
- Association des éducatrices et éducateurs en milieu familial du Québec inc.
- Association des garderies privées du Québec
- Association du personnel cadre des centres de la petite enfance du Québec
- Conseil québécois des services de garde éducatifs à l'enfance
- Confédération des syndicats nationaux



- Centrale des syndicats du Québec
- Fédération des travailleurs du Québec
- Conseil de la famille et de l'enfance
- Fondation Chagnon
- Nancy Neamtan, chief executive officer of the Chantier de l'économie sociale
- Nathalie Bigras, researcher at the Université du Québec à Montréal

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Members sitting in opposition;

The presentation by the Association québécoise des centres de la petite enfance as well as that of the Conseil québécois des services de garde éducatifs à l'enfance shall last respectively 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last respectively 100 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each of the other groups shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Families shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform, the Committee on Public Finance hear the Auditor General of Québec on Tuesday, 2 June 2009, from 3.00 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., in the Legislative Council Room;

The presentation by the Auditor General of Québec shall last no more than 10 minutes and the remaining time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Finance shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories; and then to hold its public hearings within the framework of special consultations on Bill 49, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 30, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles;

**27 May 2009**

---

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 37, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 13 March 2008 and to certain other budget statements.

\_\_\_\_\_

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to examine the financial commitments of the ministries and agencies;
  - the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.
- \_\_\_\_\_

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Motions**

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mr. Arcand, Minister of International Relations, on 6 May 2009, of the Social Security Agreement between the Government of Québec and the Kingdom of Belgium and the administrative arrangements relating thereto.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly ratify the administrative arrangements relating to the Social Security Agreement between the Government of Québec and the Kingdom of Belgium.

Pursuant to that which had been decided upon the adoption of the parliamentary reform, on 21 April 2009, concerning the allocation of speaking time for limited debates, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the discussion of this motion: 5 minutes shall be set aside for the independent Member; a fixed portion amounting to 10 % of the total time allotted for this debate shall be set aside for the Members of the Second Opposition Group; the remaining time shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; within this framework, any time not used by the independent Member or by the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition, and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

At 12.01 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

---

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved, —That Bill 11, An Act to amend the Acts establishing Capital régional et coopératif Desjardins, Fondation and the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.), do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 11 was accordingly passed in principle.

**27 May 2009**

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 11 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act, together with the amendment handed in by Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

---

At 4.04 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

**27 May 2009**

---

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles and similar agreements.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage*

Mrs. Weil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 20, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting the Ministère de la Justice.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 20 was passed.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 28 May 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.53 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 28 May 2009, at 9.40 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Whissell, Minister of Labour, for the passage of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act:

(Division No. 34)

YEAS – 117

Arcand	Charette	James	Pigeon
Auclair	Charlebois	Kelley	Pinard
Aussant	Chevarie	Khadir	Poirier
Bachand	Cloutier	Kotto	Ratthé
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	Lapointe	Rebello
Bachand	Courchesne	Leclair	Richard
<i>[Outremont]</i>	Cousineau	L'Écuyer	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Beauchamp	Curzi	Léger	Richard
Beaudoin	Deltell	Lehouillier	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Diamond	Lemay	Robert
Beaudoin	Doyer	Lessard	Rotiroti
<i>[Mirabel]</i>	Drainville	MacMillan	Roy
Béchar	Drolet	Malavoy	Simard
Bédard	Dubourg	Maltais	<i>[Richelieu]</i>
Bergeron	Dufour	Mamelonet	Simard
Bergman	Dupuis	Marcoux	<i>[Dubuc]</i>
Bernard	Dutil	Marois	Sklavounos
Bernier	Ferland	Marsan	St-Amand
Billette	Gagnon-Tremblay	Matte	St-Arnaud
Blais	Gaudreault	McKay	St-Pierre
Blanchet	<i>[Jonquière]</i>	Ménard	Tomassi
Bolduc	Gaudreault	Moreau	Traversy
Bonnardel	<i>[Hull]</i>	Morin	Tremblay
Bouchard	Gautrin	Normandeau	Trottier
Boucher	Gauvreau	Ouellette	Turcotte
Bouillé	Gendron	Ouimet	Vallée
Boulet	Girard	Pagé	Vien
Caire	Gonthier	Paquet	Villeneuve
Carrière	Grondin	Pelletier	Weil
Chagnon	Hamad	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Whissell
Champagne	Hivon	Pelletier	
Charbonneau	Houda-Pepin	<i>[Rimouski]</i>	
Charest	Huot	Picard	